



Poznań,.....09.10.2012.....

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN-II.431.62.2012.2

Wielkopolski Urząd Wojewódzki w Poznaniu	
KANCELARIA GŁÓWNA	
WYSŁANO DNIA	10. 10. 2012
WYSŁANO DNIA	
L. dz.	
Znak	

Pani

Agata Przybylska

Ul. Kołłątaja 14

64-500 Szamotuły

WYSTĄPIENIE POKONTROLNE

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.) przeprowadzono w dniu 6 września 2012 r. kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego.

Kontrolę przeprowadziła Małgorzata Grzybowska – starszy specjalista w Wydziale Kontroli, Prawnym i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego Nr 475/12 z dnia 5 września 2012 r. Kontrolą objęto okres od 1 stycznia 2008 r. do 31 grudnia 2011 r.

Kontroli poddano Pani działalność jako tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia, o którym mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, określonego następnie w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagradzania za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie Pani działalność jako tłumacza przysięgłego pomimo stwierdzonych nieprawidłowości na podstawie poniższych ustaleń kontroli:

W okresie od 1 stycznia 2008 r. do 31 grudnia 2011 r. dokonała Pani łącznie wpisu 63 czynności wskazanych w art.13 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, z czego 2 czynności w roku 2008 r., 6 w 2009 r., 3 w 2010 r., oraz 52 w 2011 r.

W kontrolowanym okresie odnotowano w repertorium łącznie 55 zleceń tłumaczeń pisemnych na rzecz podmiotów określonych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego tj. na rzecz sądu, prokuratury, Policji oraz organów administracji publicznej.

Prowadzone przez Panią repertorium nie zawiera wszystkich wymaganych elementów wynikających z art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego tj.:

- opisu tłumaczenia ustnego wskazującego datę, miejsce, zakres i czas trwania tłumaczenia, oraz wysokości pobranego wynagrodzenia.
- informacji o odmowie wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, zawierającej datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia.

W toku kontroli stwierdzono nieprawidłowości związane z wysokością stawek pobieranych przez Panią wynagrodzeń za tłumaczenia, które są określone w §2 rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagradzania za czynności tłumacza przysięgłego. Tłumacz przysięgły obliczając wynagrodzenie od 1 strony tłumaczenia nie uwzględnia groszy.

Biorąc powyższe pod uwagę wnoszę o założenie przez Panią repertorium spełniającego wymagania przepisów ustawy o zawodzie tłumacza oraz o pobieranie wynagrodzenia, za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej zgodnie ze stawkami wskazanymi w wyżej cytowanym rozporządzeniu.

Oczekuję przedstawienia przez Panią, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, informacji o realizacji powyższych zaleceń.

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

Piotr...

Wydział...

Komunikacja...

Oddział...

Agnieszka...

Starszy Specjalista

Agnieszka...